

Curriculum Vitae

Anaïd Donabédian-Demopoulos

Née en 1962 à Lyon
adonabedian@inalco.fr



Docteur en sciences du langage

Professeur des Universités à l'Inalco

Membre du laboratoire [SEDYL](#) (Structure et Dynamique des Langues (UMR 8202 CNRS-INALCO-IRD), coresponsable de l'axe scientifique Typologie Aréale

Directrice-adjointe du [Laboratoire d'Excellence Empirical Foundations of Linguistics](#)

Responsable des études arméniennes à l'Inalco

Co-directrice de la revue [Faits de Langues](#) (Brill)

Membre étranger de l'Académie des Sciences d'Arménie

Formation :

2000 Habilitation à diriger des recherches (INALCO)

1991 Doctorat en sciences du langage (Université Sorbonne Nouvelle) (Direction C. Hagège : *L'article dans l'économie des catégories nominales en arménien occidental moderne*)

1985 DEA de linguistique russe à l'Université Paris-Sorbonne

1987 Agrégation de russe (1987)

Enseignement :

1991- Service principal : Maître de Conférences, puis **Professeur d'arménien** (2002) à l'INALCO, département Eurasie [Grammaire de l'arménien occidental, Les Arméniens, langue, culture et société, Linguistique arménienne, Linguistique de corpus, Traduction littéraire]

1992- Séminaires doctoraux : Etudes arméniennes, Sources et méthodes (avec Claire Mouradian). Théories et données linguistiques (séminaire doctoral et de recherche)

2007- Enseignements transversaux de linguistique à l'Inalco (Atelier de description linguistique, Typologie générale des langues).

2014 Formation à l'annotation de corpus linguistiques dans le cadre du Digital Humanities Institute de l'Université Américaine de Beyrouth

2017- Formation continue des enseignants d'arménien des écoles (assise internationale), dans le cadre de formations pilotées par l'Inalco et des institutions partenaires (UCLA, Université Haigazian de Beyrouth), Ecole d'été intensive Inalco-Zarmanazan en partenariat avec la Fondation Calouste Gulbenkian.

Séjours longs à l'étranger :

2013-2016 Visiting Professor, American University of Beirut (Center for Language Research and Teaching, dans le cadre d'une délégation à l'Institut de Recherche pour le Développement)

1984-1985 Stagiaire MAE à l'Université Lomonosov (MGU) de Moscou (échanges bilatéraux)

Animation de la recherche :

2010- Directrice-adjointe du Labex Empirical Foundations of Linguistics (USPC)

2010-2013 Directrice de l'Unité mixte de recherche Structure et Dynamique des Langues (CNRS-INALCO-IRD) UMR8202
1996-2009 Direction du Cercle de Linguistique de l'INALCO : Programmes pluri-formations *Universaux et variabilité dans les langues* (1998-2001), *Théories et données linguistiques* (2002-05 et 2006-2009), séminaire mensuel, journées d'études annuelles
2005-2009 Membre statutaire et membre du bureau de l'UMR 7192 *Proche Orient, Caucase : Langues, Archéologie, Cultures* (CNRS-Collège de France-Inalco-EPHE, dir. Jean-Marie Durand) et de l'axe Georges Dumézil de 2005 à 2007, co-animation du séminaire de recherche sur la typologie aréale de l'aire Iran-Caucase-Anatolie

Directions de thèses récentes et en cours :

Anke al-Bataineh : *Le rôle de l'école dans le maintien d'une langue en danger, le cas de l'arménien occidental au Liban et en Jordanie (2012-2015)* (Bourse Fondation Calouste Gulbenkian) (2012-2015)

Lamphoune Soundara : *Contribution à l'étude de la nominalisation par affixation en kmhmou' (Laos)* (Bourse du Gouvernement Français) (2013-2018)

Katherine Hodgson *The syntax of subordination in Armenian dialects, an experimental study* (Contrat doctoral Inspire Sorbonne-Paris-Cité) (2014-2019)

Pinar Karakilçik *Le concept de langue arméno-turque à partir des premières pièces du théâtre turc, écrites en langue turque en caractères arméniens* (Bourse Fondation Calouste Gulbenkian) (2014-) Soutenance prévue début 2020

Arayik Hayriyan (en codirection avec Alexandru Mardale) *Le marquage différentiel de l'objet en arménien* (Bourse Fondation Calouste Gulbenkian) (2018-)

Revues

2012– Directrice de la publication de *Faits de Langues*.

1999–2007 Co-fondatrice et responsable de la publication des *Cahiers de Linguistique de l'Inalco*

Membre du comité de rédaction de : *Revue du Monde Arménien moderne et contemporain*, *Faits de Langues* (depuis leur fondation), membre du Comité de lecture du *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, de *Journal of Pragmatics*, de *Belgian Journal of Linguistics*.

Activités d'évaluation et d'expertise

2018-2021 Membre nommée responsable SHS du Comité PHC Cèdre (Ministère des Affaires Etrangères – CNRS Libanais).

2017- Membre nommé du Conseil supérieur de la langue arménienne auprès du Premier Ministre de la République d'Arménie

2013-2015 Membre du comité d'évaluation du programme *Emergences et évolutions des cultures et des phénomènes culturels* de l'Agence Nationale de la Recherche

2000- Expert auprès du Centre National du Livre (Ministère de la Culture, France) pour les demandes d'aide à l'édition concernant des ouvrages liés à la langue arménienne

Organisation de colloques internationaux (sélection):

Membre du comité d'organisation du 10ème colloque international de linguistique arménienne (ICAL10), Académie des Sciences d'Arménie, 2-5 octobre 2017

Co-organisation du colloque [Innovation in education: Challenges of teaching Western Armenian in the 21th century](#), Inalco, 21-22 septembre 2015.

Co-organisation du colloque international [MAD2014](#), Multilingualism Across Disciplinary Borders, AUB, (Beyrouth 7-9 April 2014)

Organisation du colloque international NooJ à l'INALCO, 14-16 juin 2012 (Membre du comité scientifique des colloques NooJ 2009-2014)

Membre du comité scientifique et du comité d'organisation du 11° Colloque International de Linguistique Arménienne (Saint Petersburg, 7-9 novembre 2012)

Organisation du colloque MedEastern, Langues en danger de la Méditerranée Orientale, Université de Chypre, Nicosie, 21-24 mai 2012

Organisation de la 11ème Conférence de l'Association Internationale des Etudes Arméniennes, INALCO-Sorbonne-Collège de France, 10-12/09/08, 120 participants. [site](#)

Organisation du colloque *Morphosyntaxe des langues du Caucase* Paris, Inalco, décembre 2006(avec Gilles Authier) : 45 interventions. [site](#)

Organisation du 1° colloque international de dialectologie arménienne, Stepanakert, 12-13 août 2001, 60 participants

Organisation du 6ème Colloque international de Linguistique arménienne, Paris, INALCO et Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 5-9 juillet 1999, 70 participants (actes parus dans Slovo-INALCO).

Sociétés savantes :

Vice-Présidente, puis Présidente de la Société de Linguistique de Paris (2009-2011)

Présidente-fondatrice de la Société des Etudes Arméniennes 1992-2001 (Vice-présidente depuis 2001)

Membre de l'Association de Linguistique Typologique, Association Internationale des Etudes Arméniennes, Association Universitaire des Langues de France.

Responsabilités administratives et mandats électifs

Directrice de SeDyL UMR 8202 CNRS-Inalco-IRD de 2010 à 2013

Membre élu du Conseil National des Universités, 7° section de 2012 à 2016

Membre élu du Conseil d'administration de l'INALCO de février 2003 à 2013, Conseil Scientifique de 2007 à 2013.

Directrice de la formation Master à l'Inalco de juin 2005 à septembre 2010

Co-fondatrice et directrice du Cercle de Linguistique de l'Inalco de 1997 à 2009

Présidente de la Commission multimedia, de l'INALCO de juillet 2003 à décembre 2005.

Membre élu du Conseil Scientifique de l'INALCO (1995-1999, 2007-), des Commissions de spécialistes 15ème section INALCO (1995-1998 et 2004-2008), 7ème section Paris 8 (1995-2000)).

Distinctions et titres honorifiques

Présidente de la Société de Linguistique de Paris en 2011

Membre étranger de l'Académie des Sciences d'Arménie (depuis décembre 2011)

Chevalier de la Légion d'Honneur (juin 2014)

Autres activités

- 2000- Formation sur le Caucase auprès des travailleurs sociaux de la Ville de Paris chargés de l'accueil des migrants et demandeurs d'asile.
- 1991-2000 Directrice de la Maison des Etudiants Arméniens à la Cité Internationale Universitaire de Paris.

Langues

Excellent : français, arménien occidental, arménien oriental, russe
Très bon : anglais, grec moderne
Elémentaire : allemand, arabe oriental

Publications

Les publications récentes sont soulignées en gras

Direction d'ouvrages

1. Donabédian, A. (ed.), *Langues de diaspora, langues en contact, Faits de Langue*, Ophrys, Paris, 18/2001, 282 p.
2. Donabédian, A., (ed.), *Cahiers de linguistique de l'INALCO*, 1/1999. *La négation*.
3. Donabédian, A., Ouzounian, A. (éds.) *Actes du VIème Colloque International de Linguistique arménienne*, Paris, INALCO, in *Slovo* 24-25/2001-2002, 414 p.
4. Donabédian, A., Xu Dan, (éds.) *Cahiers de linguistique de l'INALCO*, 3/2000. *Ordre des mots et typologie linguistique*, 231 p.
5. Donabédian, A., (ed.) *Le sujet, une catégorie en question, Cahiers de Linguistique de l'Inalco*, 6/2006-2007
6. Tchalyoyan, Ts., Donabédian, A., Djanikian, K., Barlezizian, A. (eds.), *Relations historiques et culturelles franco-arméniennes*, Actes du colloque consacré au bicentenaire de la création de l'enseignement de l'arménien à l'INALCO, Erevan, 22-23 septembre 1998, Erevan, AOKS - Arménie-France, 1999, 132 p.
7. Donabedian, A., Khurshudyan, V., Silberztein, M. (eds.), *Formalizing Natural Languages with NooJ*, Cambridge Scholar Press, 2013, 255 p.

Thèse

- Donabédian, A., *L'article dans l'économie des catégories nominales en arménien occidental moderne*, thèse de doctorat sous la direction de Claude Hagège, Université Paris III, Sorbonne-Nouvelle, Février 1991, 350 pages, non-publié.

Articles

• Description linguistique de l'arménien

1. Danon-Boileau, L. et Donabédian, A., « Construction référentielle et actance: l'exemple de l'arménien occidental », in *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, Tome LXXXVIII, 1993, fasc. 1., 121-138.
2. Donabédian, A., « [Le pluriel en arménien moderne](#) », in *Faits de Langues*, 2/1993, 179-188.
3. Donabédian, A., « Pour une interprétation des différentes valeurs du médiatif en arménien occidental », in *L'énonciation Médiatisée*, Z. Guentcheva, ed., Bibliothèque de l'Information grammaticale, Peeters, Louvain 1996, 87-108. (colloque tenu à Paris en janvier 1993)
4. Guentcheva, Z., Donabédian, A., Meydan, M., Camus, R., « Interactions entre le médiatif et la personne », in *Faits de Langues*, 3/1994, 139-148.
5. Danon-Boileau, L. et Donabédian, A., « Quand une préposition devient indice d'actance, le cas de la préposition z- dite nota accusativi en arménien classique », in *Lucien Tesnière aujourd'hui*, F. Madray-Lesigne et J. Richard-Zapella ed., Bibliothèque de l'Information grammaticale, Peeters, Louvain 1995, 259-268

6. Donabédian, A., "Mediative and Perfect in Western Modern Armenian", in *Proceedings of the Fifth International Conference on Armenian Linguistics*, D. Sakayan, ed., Caravan Books, Delmar, New York 1996, 149-166
7. Donabédian, A., « Le médiatif en arménien occidental: une trace d'encodage de l'intentionnalité ? » in J. François, ed., *La sémantique des relations actanciennes à travers les langues*, SCOLIA 7/1996 CNRS, 282-288 (contribution à la discussion).
8. Bonnot, C., Donabédian, A., Seliverstova, O., « Énoncés à accent initial en russe et énoncés au médiatif en arménien occidental: une convergence fortuite? » *Proceedings of the 16th International Congress of Linguists*, Pergamon, Oxford, 1997 (CD-ROM), paper n°0323. 18 pages
9. Donabédian, A., « Neutralisation de la diathèse des participes en -ac de l'arménien moderne occidental », *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XXVI, 2/1997, 327-339
10. Donabédian, A., « Relexicalisation d'une préposition », in *Faits de langues* 9/1997 (contribution à la discussion), 9-10
11. Donabédian, A., « Mode d'expression de l'accompli et aspectualité en arménien occidental », in *Actances* 9, GUENTCHEVA, Z. (ed.), Paris, RIVALDI, 1998, 13-32
12. Donabédian, A., « [Négation analytique et médiatif en arménien occidental : un lien systémique ?](#) », *Cahiers de Linguistique de l'INALCO* 1/1999, 23-41
13. Bonnot, C., Donabédian, A., « Lorsque la morphosyntaxe rencontre la prosodie : accent non final en russe et médiatif en arménien », in *Faits de Langues*, 10/1999, 182-190
14. Donabédian, A., « [De l'arménien classique à l'arménien moderne: typologie, ordre des mots et contact linguistique](#) », *Cahiers de Linguistique de l'INALCO* 3/2000, 34-54
15. Donabédian, A., "Toward a Semasiological account of Evidentials : an Enunciative Approach of –er in Modern Western Armenian", *Journal of Pragmatics*, 33/3 (2001) 421-442
16. Donabédian, A., « [Tabou linguistique en arménien occidental : 'gor' progressif est-il 'turc'?](#) », in Donabédian, A. (ed.), *Langues de diaspora, langues en contact, Faits de Langues*, Ophrys, Paris, 18/2001, 201-210
17. Donabédian, A., « [Médiatif et progressif en arménien occidental : convergences discursives](#) », in Donabédian, A., Ouzounian, A. (éds.) *Actes du VIème Colloque International de Linguistique arménienne*, Paris, INALCO, *Slovo* 24-25/2001-2002, 343-357
18. Donabédian, A. « Masculin-féminin : langue et métalangage », *Cadmos* n°6, Masculin-féminin, automne 2004, 83-99
19. Donabédian, A., « [Le nom composé en arménien](#) », in Arnaud, P.J.L. (dir.)/(ed.) *Le Nom composé: Données sur 16 langues*, Lyon: Presses Universitaires de Lyon, 2004, 3-20
20. Donabédian, A., † Feydit, F., « [La langue](#) », in Dedeyan G., ed., *Histoire du peuple arménien*, Toulouse, Privat, 2007, 47-66.
21. Donabédian, A., « A la recherche de la logophoricité en arménien », in *Combat pour les langues du monde / Fighting for the World's Languages*, hommage à Claude Hagège, Frenandez-Vest J. (ed.), Paris, Editions L'Harmattan 2007, collection Grammaire & Cognition Nos 4 et 5, 165-176
22. Donabédian, A., « Sujets nus en arménien ; inaccusativité ou énonciation? », in *Le sujet, une catégorie en question*, *Cahiers de Linguistique de l'Inalco*, 6/2006-2007, 129-153
23. Donabedian, A., « Неоформленный субъект в западноармянском языке — к вопросу о неаккузативности » [Sujet nu en arménien occidental, contribution à la question de l'inaccusativité], *Voprosy Jazykoznanija*, 1/2010, 24-45
24. Donabedian, A., « Nom nu et tropisme typologique : le cas de l'arménien », in Floricic F. (ed.), *Essais de typologie et de linguistique générale, mélanges offerts à Denis Creissels*, Lyon, ENS Editions, 2010, 403-416

25. Donabedian, A., Montaut, A., «Saillance syntaxique et énonciative en hindi et en arménien : vers une définition de la saillance linguistique», in Inkova, O. (ed.) *Saillance, aspects linguistiques et communicatifs de la mise en évidence dans un texte*, Vol. 1, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté n°897, 2011, 169-186
26. Donabedian, A., «Evidentiel et progressif : quel statut grammatical pour la saillance prédicative ?», *Saillance, Faits de Langues*, 39/2012, 65-82
27. Donabedian A., Ovsepyan L. S., Sakapetoyan R. K., Западноармянский литературный язык [Standard Western Armenian Language], in Yu. B. Koryakov & A. A. Kibrik (eds.) *Языки мира, Реликтовые индоевропейские языки Передней и Центральной Азии* [Languages of the World: Relict Indo-European languages of Western and Central Asia], Moscow: Academia, 2013 pp. 291-320, 978-5-87444-370-2. (hal-00986638)
28. **Donabedian A., The Aorist in Modern Armenian: core value and contextual meanings**, in Guentchéva, Zlatka (ed.), *Aspectuality and Temporality. Descriptive and theoretical issues*, John Benjamins, 2016, 375-411
29. **Donabedian A., Middle East and Beyond - Western Armenian at the crossroads : A sociolinguistic and typological sketch**, in Bulut, Christiane, *Linguistic Minorities in Turkey and Turkic-speaking Minorities of the Peripheries : Turcologica* 111, Harrassowitz Verlag, 2018, 89-148. 978-3-447-10723-5. (https://www.harrassowitz-verlag.de/title_1003.ahtml). (hal-01911806)
30. **Donabedian A., Семантика Аориста в современном армянском языке: инвариантные значения и их контекстные реализации [La sémantique de l'aoriste en arménien moderne: valeurs invariantes et réalisations contextuelles] (version russe mise à jour de Donabedian 2016), *Acta Linguistica Petropolitana* 14/1, 2018**, pp. 11-67, DOI 10.30842/alp2306573714102
31. Khurshudyan, V., Donabedian A., Cleft constructions and other focus strategies in Modern Armenian: An Exploratory Survey, à paraître (2019 ou 2020) in Enrique L. Palancar & Martine Vanhove (eds.), *Clefts in cross-linguistic perspective*. Special issue of *Linguistic Discovery*.

• Sociolinguistique et publications interdisciplinaires

1. Donabédian, A., « [Quelques remarques sur l'alphabet arménien](#) », in *Slovo*, n°14, PARIS, INALCO, 1994, p. 7-21.
2. Donabédian, A., « Comment peut-on être arménophone en diaspora: esquisse d'une problématique », in *Plurilinguïsmes* 7/Juin 1994: Langues de diaspora, CERPL, 47-68.
3. Donabédian, A., « [La politique linguistique en Arménie : de l'Union Soviétique à la République indépendante](#) », in Chaker, S. (ed.) *Langues et pouvoir, de l'Afrique du Nord à l'extrême Orient*, Edisud, Paris, 1998, 171-185. (Colloque du Bicentenaire de l'INALCO, Paris, octobre 1995)
4. Donabédian, A., « L'arménien occidental en France, pratiques et symboles », in DUM-TRAGUT, J., *Die Armenische Sprache in der Europäischen Diaspora*, Graz, 1997, 85-106
5. Donabédian, A., « [Langues de diaspora, langues en danger : le cas de l'arménien occidental](#) », *Les langues en danger*, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, Nouvelle Série, Tome VIII, 2000, 137-156.
6. Donabédian, A., « [Les langues de diaspora : une catégorie \(socio-\)linguistique?](#) » Présentation générale de Donabédian, A. (ed.), *Langues de diaspora, langues en contact, Faits de Langues*, Ophrys, Paris, 18/2001, 5-17.
7. Donabédian, A., « L'arménien moderne, un alphabet, deux normes, deux orthographes », in *Codification des langues de France*, D. Caubet, S. Chaker, J. Sibille (eds.), Paris, Lharmattan, 2002, pp. 259-266
8. Donabédian, A., « L'arménien occidental », in B. Cerquiglini, ed., *Les langues de France*, Paris: PUF, 2003, 205-214
9. Donabédian, A., « [Les 'turcismes' dans le lexique de l'arménien occidental parlé](#) : approche typologique et fonctionnelle », in Bosnali S. et Bozdemir, M., *Contact des Langues II, Les mots voyageurs et l'Orient* (actes

du colloque *Les mots voyageurs en Orient*, Istanbul juin 2003), Istanbul, Presses universitaires de Bogazigi, 2006, 239-256.

10. Donabédian, A., « Langues et diasporas : enjeux linguistiques et enjeux identitaires. Réflexion à partir du cas de l'arménien occidental », in *Arméniens et Grecs en diaspora : approches comparatives*, Actes du colloque européen et international organisé à l'École française d'Athènes (4-7 octobre 2001), Bruneau M. et al. eds.), Athènes, Ecole Française d'Athènes, 2007, 523-538
11. Donabedian, A., L'arménien occidental, in Kremnitz G. (dir.), *Histoire sociale des langues de France*, Rennes, PUR, 2013, 609-618
12. Donabedian A., Al-Bataineh A. (2014) : *L'arménien occidental en France, dynamiques actuelles*, rapport remis à la DGLFLF, octobre 2014. <https://sites.google.com/site/enquetearmoccidental/>
13. **Donabédian A., Manakian S., Biberian S., « Le défi des écoles bilingues franco-arméniennes »**, in Erfurt Jürgen, Hélot Christine (eds.), *L'éducation bilingue en France. Politiques linguistiques, modèles et pratiques*, Limoges, Lambert-Lucas, 2016, 502-520, 978-2-35935-175-0. (<http://www.lambert-lucas.com/l-education-bilingue-en-france>). (halshs-01425027)
14. **Donabédian A., [Արեւմտահայերէնը ալսօր Լիբանանի մէջ. իրողութիւններ եւ պատկերացումներ](#)** [L'arménien occidental au Liban aujourd'hui : faits et représentations], in Antranig Dakessian (ed.), *Armenians of Lebanon (II), Proceedings of the Conference (14-16 may 2014)*, Armenian Diaspora Research Center, Haigazian University Press, Beirut 2017] 265-288
15. **Donabédian A., De Karantina à Massekin e l'Arman (Fonar), le creuset d'une identité**, in Christine Babikian Assaf, Carla Eddé, Lévon Nordiguian et Vahé Tachjian, *Les Arméniens du Liban, cent ans de présence*, Beyrouth, Editions de l'Université Saint-Joseph, 2017, 403-419.
16. **Donabédian A., Cent ans après, l'arménien occidental au Liban: Vernaculaire et littérature au carrefour des enjeux identitaires**, in Christine Babikian Assaf, Carla Eddé, Lévon Nordiguian et Vahé Tachjian, *Les Arméniens du Liban, cent ans de présence*, Beyrouth, Editions de l'Université Saint-Joseph, 2017, 235-260.
17. Stéphane Cartier, Elise Beck, Ludvina Colbeau Justin, Anaïd Donabedian-Demopoulos. Les représentations du risque sismique à Beyrouth et Bourj Hammoud. *Travaux et Jours*, 2017 (halshs-01695915)

• Analyse de corpus

1. Donabédian, A., « Description morphosyntaxique de l'arménien moderne occidental: utilisation d'une base de données textuelle », in *Computers in armenian philology*, Yerevan, Armenian Academy, 1993, 6-14.
2. Donabédian, A., Boyacioglu, N., « La lemmatisation de l'arménien occidental avec Nooj », in S. Koeva, D. Maurel, M. Silberztein, *Formaliser les langues avec l'ordinateur, de INTEX à NooJ*, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2007, 55-75.
3. Voir aussi direction d'ouvrage 2013 avec M. Silberztein et V. Khurshudian.

• Varia

1. Jean Sibille et Anaïd Donabédian, numéro de Langues et Cité (DGLF-LF), février 2008 consacré à la langue arménienne
2. Levon Shant, *L'enchaîné*, traduction Anaïd Donabédian et Alice Artinian, Paris, L'espace d'un Instant, 2002.
3. Vahram Martirosyan, *L'imbécile*, traduction Anaïd Donabédian et Syuzanna Harutyunyan, Paris, l'Asiathèque bilingues, 2011
4. Gagik Ghazareh, *Remontée*, traduction K. Nigoghossian, C. Yuzbashian et A. Donabédian, Paris, L'espace d'un Instant, 2013.
5. **Sempé et Goscinnny, *Le petit Nicolas en arménien occidental*, traduction A. Donabedian et Chahig Meguerditchian, Paris, IMAV Editions, 2015.**
6. **Donabédian A., [Attrition ou résilience? L'arménien occidental à la croisée des chemins](#), AIEA newsletter n°53, décembre 2017.**

• Histoire des études arméniennes

1. *Deux siècles d'histoire de l'Ecole des langues orientales*, Paris, Hervas, 1995 (historique de la section d'arménien et notices), 118-128.
2. Donabédian, A. « De l'Ecole des Langues Orientales Vivantes à l'INALCO : deux cents ans d'enseignement de l'arménien à Paris », Actes du Colloque d'Erevan 22-23/09 1998., Erevan, Tchalyan et al. eds. (cf. supra ouvrages) 9-24.

Réalisation multimedia

1. Co-auteur principal du programme « L'ordre des mots dans les langues du monde » dans la borne multimedia D'une langue à l'autre du Musée du quai Branly (lauréat en 2006 par le "Multimédi'Art d'argent" par l'Avicom (comité international pour l'audiovisuel et les nouvelles technologies de l'image et du son) lors du Festival International de l'Audiovisuel et des Multimédias sur le Patrimoine (FIAMP))
2. Coordinateur du projet <http://parastan.fr>, dictionnaire thématique bilingue français-arménien occidental (plus de 35000 mots arménien occidental), lancement public Avril 2018.

Mise à jour : août 19